|  |  |
| --- | --- |
| ДОГОВОР АРЕНДЫ № \_\_/\_\_/\_\_200­\_  Санкт-Петербург “\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_200\_  Настоящий договор заключен между \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Паспорт № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, выдан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, выданный \_\_\_\_\_ года, зарегистрированной по адресу:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  действующей на основании Доверенности от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  здесь и далее именуемый **“Арендодатель”,**  и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Паспорт № \_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  здесь и далее именуемой **“Арендатор”,**  **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**  Арендодатель предоставляет Арендатору квартиру, расположенную по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Квартира общей площадью \_\_\_\_\_ м2, состоящая из \_\_ комнат, с телефоном (здесь и далее именуемую **“Квартира”),** на период и за арендную плату в соответствии с пп. 7 и 5.1 настоящего договора.  Указанная Квартира принадлежит доверителю Арендодателя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ паспорт №\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ выдан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ года ИНН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, что подтверждается \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, регистрационный номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.    **2. ГАРАНТИИ АРЕНДОДАТЕЛЯ**  2.1. Арендодатель настоящим заверяет и гарантирует, что Квартира не находится под арестом, и что не существует никаких неоплаченных счетов или иных не исполненных обязательств по отношению к настоящей квартире.  2.2. Арендодатель настоящим удостоверяет и гарантирует, что он имеет законное право сдавать настоящую Квартиру Арендатору, и, если это требуется в соответствии с применимым законодательством, он получил все необходимые согласования и разрешения для сдачи настоящей Квартиры в аренду Арендатору.  **3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ АРЕНДОДАТЕЛЯ**  АРЕНДОДАТЕЛЬ ОБЯЗУЕТСЯ:  3.1. Передать квартиру Арендатору \_\_.\_\_.200\_ г. согласно Акту передачи Квартиры.  3.2. Передать комплект ключей от Квартиры Арендатору после подписания Акта передачи Квартиры обеими сторонами.  3.3. Своевременно оплачивать ежемесячные коммунальные платежи в соответствии с показаниями приборов учета (электроэнергия, горячее и холодное водоснабжение, отопление и др.), а также: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ в течение всего периода действия договора.  3.4. Осуществлять техобслуживание (в т.ч. ремонт оборудования, сантехники, при необходимости, косметический ремонт) Квартиры и оборудования без дополнительных затрат со стороны Арендатора, если необходимость проведения техобслуживания не вызвана нанесением повреждения Квартире и имуществу Арендатора, находящемуся в Квартире, Арендатором.  Лицо, ответственное за техобслуживание квартиры:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  3.5. Предоставить Арендатору документы, подтверждающие права Арендодателя на указанную Квартиру до даты подписания настоящего договора. Арендодатель несет ответственность за достоверность предоставленной информации.  3.6. Арендодатель будет поддерживать связь со всеми местными властями, если время от времени в этом будет возникать необходимость в течение всего Срока аренды.  АРЕНДОДАТЕЛЬ ИМЕЕТ ПРАВО:  3.7. Посещать Квартиру в течение всего периода аренды с предварительным согласованием даты визита с Арендатором, но не чаще, чем один раз в месяц.  3.8. Посещать Квартиру в течение последних двух недель аренды с предварительным согласованием даты визита с Арендатором не менее чем за 24-часа до посещений с целью показа квартиры другим потенциальным Арендаторам.  **4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ АРЕНДАТОРА**  АРЕНДАТОР ОБЯЗУЕТСЯ:  4.1. Использовать Квартиру только для проживания Арендатора и его семьи.  4.2. Своевременно и без задержек осуществлять выплаты арендной платы.  4.3. Содержать арендуемую Квартиру в чистоте на протяжении всего периода аренды.  4.4. Нести полную материальную ответственность за ущерб Квартире, мебели и оборудованию, а также прилегающим помещениям, произошедший по вине Арендатора. Арендатор не несет ответственности за естественную амортизацию квартиры и оборудования.  4.5. В случае утери ключей произвести замену замка за свой счет и передать не менее одного экземпляра ключей от Квартиры Арендодателю.  4.6. По окончании срока аренды вернуть Арендодателю Квартиру и мебель в состоянии не хуже того, в котором они передавались Арендатору, с учетом естественного износа.    4.7. Соблюдать правила общежития и санитарно-гигиенические нормы, установленные действующим законодательством РФ.  4.8. Не курить в Квартире.  4.9. При поступлении по адресу, указанному в п.1 настоящего договора, на имя Арендодателя счетов, платежных извещений и другой почтовой корреспонденции незамедлительно сообщать об этом Арендодателю и в согласованные сторонами сроки передавать ему все указанные документы.  АРЕНДАТОР ИМЕЕТ ПРАВО:  4.11. Производить любые требуемые ремонтные работы в Квартире с предварительного письменного разрешения Арендодателя.  **5. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ**  5.1. Ежемесячная арендная плата устанавливается в размере \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) рублей. Эта сумма является твердой и окончательной на весь период аренды.  5.2. Арендная плата выплачивается Арендатором каждый месяц вперед не позднее пятого дня оплачиваемого периода. В случае невыплаты арендной платы в срок Арендатор обязуется выплачивать Арендодателю пени в размере 0,1% от суммы арендной платы в месяц за каждый день просрочки, но не более 10% от указанной суммы. Уплата пени осуществляется Арендатором только на основании выставленной письменной претензии.  5.3. Гарантийный депозит  5.3.1. Арендатор передал Арендодателю на ответственное хранение гарантийный депозит в размере \_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) рублей.  5.3.2. В случае если Арендатор расторгнет Договор Аренды по любым причинам Арендодатель обязан вернуть Арендатору гарантийный депозит за вычетом суммы ущерба, нанесенного имуществу Арендодателя в течение двух банковских дней с даты подписания Акта передачи квартиры.  5.3.3. В случае, если Арендодатель нарушит срок возврата депозита, установленного п. 5.3.2 договора, он обязуется выплатить Арендатору пени в размере 0,1% от суммы арендной платы в месяц за каждый день просрочки.  5.3.4. В последний день аренды Стороны берут на себя обязательство сдать и принять Объект, сантехническое, электрическое и газовое оборудование, предметы домашнего обихода и мебель, подписать акт приема-передачи квартиры и урегулировать все возможные финансовые претензии друг к другу, как то: оплата телефонных счетов Арендатором, компенсация нанесенного работником Арендатора ущерба Объекту и имуществу Арендодателя, находящемуся на Объекте, за исключением естественного износа.  5.4. Платеж за период аренды с даты подписания акта передачи квартиры (согласно п. 3.1 договора) производится в день подписания договора аренды.  **6. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА**  6.1. Арендатор и Арендодатель имеют право расторгнуть договор аренды, предварительно письменно за 30 календарных дней уведомив об этом друг друга. В таком случае Арендодателем возвращается депозит за вычетом суммы ущерба, нанесенного имуществу Арендодателя в день подписания Акта передачи квартиры. В случае подачи уведомления о расторжении Арендатором за срок, меньший чем 30 календарных дней, депозит удерживается Арендодателем. В случае подачи уведомления о расторжении Арендодателем за срок, меньший чем 30 календарных дней, Арендодатель обязан выплатить компенсацию в размере арендной месячной платы.  6.2. В случае невыполнения одной из сторон своих обязательств по настоящему договору и отсутствия необходимых шагов для исправления положения в течение 30 дней с момента получения письменного уведомления от противоположной стороны, противоположная сторона имеет право на досрочное расторжение Договора в порядке, предусмотренном гражданским кодексом РФ.  6.3. Ни одна из сторон не несет ответственности перед другой стороной за невыполнение или ненадлежащее выполнение обязательств по настоящему Договору, обусловленное чрезвычайными и непредотвратимыми при данных условиях обстоятельствами. Таковыми признаются, в частности, военные действия, гражданские волнения, эмбарго, блокада, эпидемии, пожары, наводнения, землетрясения и другие стихийные бедствия.  **7.СРОК АРЕНДЫ**  7.1. Срок аренды составляет 11 месяцев, (в дальнейшем «Срок»), начиная с момента подписания Сторонами Договора, и заканчивается \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ г., если только договор не будет прекращен раньше, в соответствии с положениями настоящего Договора.  7.2. Продление Договора: В случае отсутствия уведомления о прекращении действия договора какой-либо стороной другой стороны настоящего договора не менее чем за 20 (Двадцать) календарных дней до даты окончания срока аренды настоящий договор автоматически продлевается на 364 дня на тех же условиях и за ту же арендную плату.  7.3. Изменения условий данного договора либо досрочное прекращение его действия производится по взаимному согласию сторон, оформленному в письменном виде и подписанному сторонами.  **8. ПРОЧЕЕ**  8.1. Все споры по данному договору, которые стороны не смогут разрешить путем переговоров, подлежат рассмотрению в соответствии с действующим законодательством  8.2. По всем вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.  8.3. Настоящий Договор подписан на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу.  8.4. В случае обнаружения противоречий между русским и английским вариантами, текст на русском языке будет иметь приоритет.  8.5. Арендатор не имеет права сдавать Квартиру в субаренду без письменного согласия Арендодателя.  8.6. Договор вступает в силу с момента подписания.  8.7. Неотъемлемой частью Договора являются Приложение 1 «ПЕРЕЧЕНЬ МЕБЕЛИ И ДРУГОГО ДОМАШНЕГО ИНВЕНТАРЯ», передаваемых в пользование Арендатору, Приложение 2 «АКТ ПЕРЕДАЧИ КВАРТИРЫ».  **9. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН**  Арендодатель:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Арендатор:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | LEASE AGREEMENT № \_\_/\_\_/200\_  Saint-Petersburg “\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_200\_  This Agreement is entered by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Passport №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, issued on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, registrated at the address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  hereinafter referred to as **“the Lessor”,**  and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Passport \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ issued on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  hereinafter referred to as **“the Tenant**”,  **1. SUBJECT OF THE AGREEMENT**  The Lessor lets the apartment, located at the address\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Total area of \_\_\_ m2, consisting of \_\_\_ rooms, with a telephone number (hereinafter referred to as the **Apartment**), to the Tenant for the term and rent as outlined in clause 7 and 5.1. of this Agreement.  The above Apartment belongs to the Lessor based on the property ownership, based on Certificate on Governmental Registration of title right, issued by GBR; registration № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.    **2. WARRANTIES OF THE LESSOR**  2.1. Lessor hereby warrants and guarantees that there are no liens, no outstanding payments or other not fulfilled liabilities in relation to the Apartment.    2.2. Lessor hereby warrants and guarantees that it is legally entitled to let this Apartment to the Tenant and if so required by applicable law, it has received all necessary consents and permissions to let this Apartment to the Tenant.  **3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE LESSOR**  THE LESSOR SHALL:  3.1. Transfer the apartment to the Tenant on \_\_.\_\_. 200\_ based on an Apartment Transfer Act.  3.2. Deliver set of keys from the Apartment to the Tenant upon signing Transfer Act on the Apartment by both Parties.  3.3. Properly pay all monthly communal charges, water and electricity bills, internet, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, during the whole term of the tenancy.  3.4. Provide technical maintenance (including repair of the equipment, sanitary engineering, if necessary, cosmetic renovation) of the Apartment and its equipment at no extra cost to the Tenant if the necessity to perform maintenance is not caused by the damage to the Apartment and property of the Lessor present in the Apartment, caused by the Tenant.  Person responsible for technical maintenance of the Apartment and its equipment is:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  3.5. Provide the Tenant with all the documents proving the Lessor’s right to let Apartment before the date of concluding this Contract. The Lessor is responsible for providing the Tenant with reliable information.  3.6. Lessor shall carry out all communications with the local authorities as may from time to time be required throughout the whole Term of the Lease.  THE LESSOR EXERCISES RIGHT TO:  3.7. Visit the Apartment during the term of the Agreement at a date and time prior notice and agreement with the Tenant no more frequently than once a calendar month.  3.8. Visit the Apartment during the last two weeks of rent with at least 24-hour prior notice and consent with the Tenant with the purpose of showing the apartment to other Potential Tenants.  **4.RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE TENANT**  THE TENANT SHALL:  4.1. Use the Apartment only as a personal residence of the Tenant and his family.  4.2. Pay the rent to the Lessor on time without delay.  4.3. Keep the rented Apartment clean and tidy during the term of tenancy.  4.4. Be fully responsible for any damage to the Apartment, its furniture, equipment, and adjoining premises caused by the Tenant through fault. The Tenant shall not be responsible for the depreciation of the Apartment and the equipment due to the normal wear and tear accepted.  4.5. In case of loss of keys provide change of locks at its own expense and supply the Lessor with not less than one set of keys.  4.6. Upon expiration of the Lease Agreement return the Apartment and furniture to the Lessor in condition not worse than the condition in which they were transferred to the Tenant, fair wear and tear admitted.  4.7. Follow the rules of common living and sanitary rules, acting in accordance with the current legislation of Russian Federation.  4.8. Not to smoke in the apartment.  4.9 On admission to the address specified in paragraph 1 of this contract, the name of the Lessor accounts, payment notices and other mailings to immediately report it to the Lessor and the parties have agreed to give it the time, all of the documents.  THE TENANT EXERCISES RIGHT TO:  4.9. Effect any repair or decoration works needed in the Apartment upon getting a preliminary written permission of the Lessor.  **5. TERMS OF PAYMENT**  5.1. Monthly rental payment for the Apartment for the whole Term shall be in the amount of \_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) rubles. This amount shall be final and fixed for the whole period of the Lease.  5.2. The rent will be paid by the Tenant to the Lessor on a monthly basis in advance no later than the fifth day of the paid period. The rent payment in accordance with the present agreement should be made to the third person, which is pointed in p.9 of the present agreement as Beneficiary. The rent payment made by Tenant to the third person, agreed by Parties in the present agreement, should be excepted as the properly execution of Tenant’s obligations concerning the rent payments. If the rent is not paid on time the Tenant shall pay penalty to the Lessor in the amount of 0,1% of one month rent per each day of delay, but not more than 10% of the stated above sum. The penalty shall be paid by the Tenant only basing on the written claim of the Lessor.  5.3. Security Deposit  5.3.1. The Tenant have transferred to the Lessor security Deposit in the amount of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) rubles.  5.3.2. If the Tenant terminates the Lease Agreement for any reason the Lessor shall refund the Tenant security deposit after deduction of the damage caused to the property of the Lessor within two banking days upon the date of signing aт Apartment Transfer Act of Acceptance.  5.3.3. In case the Lessor breaks the term of refunding the security deposit, stated at clause 5.3.2 of the present contract, the Lessor will be obligated to pay penalty in the amount of 0,1% of one month rent per each day of delay.  5.3.4. On the last day of rent the Parties shall transfer and accept the Property, plumbing, electric and gas equipment, household Articles, furniture, sign the transfer-Acceptance Protocol and settle down all possible financial disputes, such as covering international telephone call bills, as well as covering damage caused by the Tenant’s employee to the Property and belongings of the Lessor in the Property, except for normal wear, payment of telephone calls by the Tenant.  5.4. The payment for the period of rent after the date the Apartment transfer Act is signed by both Parties (in accordance with clause 3.1 of the agreement) will be made on the day of signing this Agreement.  **6. CANCELLATION OF THE AGREEMENT**  6.1 This Agreement can be cancelled by the Tenant and the Lessor with a prior 30 calendar days written notification to each other. In this case the Lessor will refund deposit after deduction of the damage caused to the property of the Lessor during the signing of Apartment Transfer Act of Acceptance. In case a written termination notice is served by the Tenant less than in 30 calendar days, the deposit will be withheld by the Lessor. In case a written termination notice is served by the Lessor less than in 30 calendar days, the Lessor should pay the refund for the tenant in amount monthly rental payment.  6.2. Should either party not fulfill its obligations under this Agreement and fails to undertake all necessary steps to remedy its default within 30 days from receipt of a written notice from the other party the other party shall have right to terminate the Agreement in a manner as provided for in the Civil Code of the Russian Federation.  6.3. None of the Parties shall be liable for non-performance or improper performance of obligations under this Agreement caused by force majeure circumstances. The following circumstances shall be acknowledged as force majeure: war, civil unrest, embargo, blockade, epidemic, fire, flood, earthquake and other disasters.  **7. TERM OF THE LEASE**  7.1 Term of the Lease shall be for 11 months (hereinafter “Term”), commencing from the day when Parties sign the Agreement and ending on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, unless terminated earlier in accordance with the provisions of this Agreement.  7.2. Extension of the Agreement: in case neither Party serves a termination notice to the another Party not less than in 20 (Twenty) calendar days before the expiration date of the lease the present agreement is automatically extended for 364 days on the same terms and at the same price.  7.3. Alterations of the conditions of the Agreement and its early cancellation are accepted with mutual consent of the parties, drawn up in written form and signed by both Parties.  **8. MISCELLANEOUS**  8.1. All disputes on this Agreement that cannot be settled by negotiating between the parties are subject to consideration in accordance with the current legislation.  8.2. In matters concerning this Agreement not addressed by the present Agreement, the Parties follow the Legislation of the Russian Federation.  8.3. This Agreement is signed in Russian and English in two copies with equal legal validity.  8.4. In case any discrepancies between Russian and English text arise the text in Russian language shall prevail.  8.5. The Tenant has no right to lease the Apartment without written agreement by the Lessor.  8.6. The Agreement comes into effect immediately after its signing by the Parties.  8.7. Inseparable part of the Lease Agreement shall be Addendum 1 “LIST OF FURNITURE AND OTHER DOMESTIC APPLIANCES  Transferring to the Tenants’ use” and Addendum 2 “APARTMENT TRANFFER ACT”  **9. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES**  Lessor:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Tenant:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
| Приложение 1 к Договору аренды  к Договору Аренды № \_\_/\_\_/\_\_ от “\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 200\_ г.  ПЕРЕЧЕНЬ МЕБЕЛИ И ДРУГОГО ДОМАШНЕГО  ИНВЕНТАРЯ, передаваемых в пользование Арендатору в квартире по адресу:  Россия, Санкт-Петербург, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Addendum 1 to the Lease agreement  to the Lease Agreement № \_\_/\_\_/\_\_ of the “\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 200\_  Transferring to the Tenants’ use in the apartment in Russia, Saint Petersburg, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Помещения и комнаты | Premises and rooms | Состояние | Quantity |
| Кухня | Kitchen |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| Гостиная | Lounge |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| Спальня | Bedroom |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| Прочее | Other |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Приложение 2 к договору аренды  к Договору Аренды № \_\_/\_\_/\_\_ от “\_\_”  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 200\_г. | Addendum 2 to the Lease agreement  to the Lease Agreement № \_\_/\_\_/\_\_ of the “\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 200\_ |

**АКТ ПЕРЕДАЧИ КВАРТИРЫ**

**APARTMENT TRANFFER ACT**

«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 200\_ г. “\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 200\_

В соответствии с вышеупомянутым Договором Аренды Арендодатель настоящим передает Арендатору, а Арендатор настоящим принимает у Арендодателя квартиру, расположенную по адресу: Россия, Санкт-Петербург, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Состояние Квартиры признается удовлетворительным и готовым к заселению.

As per the abovementioned Lease Agreement Lessor hereby passes on to the Tenant and Tenant hereby accepts from the Lessor apartment located in Russia, Saint Petersburg, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

The Apartment is hereby accepted to be in a satisfactory condition and ready to move in.

Замечания/Notes:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_